

CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia-Colegiata de S. Cristóvão (Sé Nova, Coímbra)

MUNICIPIO: Sé Nova

PROVINCIA: Coímbra (Portugal)

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 2876; EMP 76

N. INV: Museo Nacional Machado de Castro, nº de inventario 10108 y 10097 (Coímbra)

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: Lápida

TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: LAPIDA

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO: Alt.: (1) 42,5 cm x 30,5 cm x 11 cm

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 3

H. MAX. LETRA: 5,1

H. MIN. LETRA: 4,7

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Original

CONS. ARQ.:

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

+ OBIIT MARIA ANAI[a cui sit] BEA / TA REQUIES V [idus decem]BRIS · /ERA · MC [lxxv]I[.]

Texto dado por EMP 76.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

(cruz) Murió la Beata María Anaia, quien descanda el día 5 antes de las idus de diciembre en la era de 1175 (9 de diciembre de 1138 d. de C.).

Traducción dada por Silvia Gómez.

COMENTARIO:**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA****FTE. LEC.:** EMP 76**SIGNARIO:** LATINO**SEPARADORES:** TRES PUNTOS**LENGUA:** LATIN**NÚM. TEXTOS:** 1**METROLOGIA:**

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Actualmente la piedra se encuentra fragmentada. Se conserva un fragmento correspondiente a la mitad izquierda de la inscripción, partido en tres fragmentos. También se conserva un fragmento de menores dimensiones, que corresponde al ángulo superior derecho. Toda la porción central del epitafio desapareció, siendo reconstruido el texto a partir de la lectura que realizó Pedro de Azevedo (EMP 76).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La inscripción se realizó con letras elegantes y equilibradas, como las OO y la Q de perfil ovalado, con el vértice volcado hacia abajo, y las RR con trazo oblicuo. El lapicida utilizó sobre todo EE de perfil rectilíneo, a excepción de la palabra requiEs, cuya E mantiene una silueta curva, con un perfil idéntico a la C de la Era. Las letras están bien proporcionadas, lo que indican la presencia de ordinatio para la fabricación del texto epigráfico, hecho que además se puede afirmar por la regularidad de las letras, el espacio entre las líneas y la distribución uniforme del texto a lo largo del espacio disponible.

Fueron utilizados los tres puntos sobrepuestos como signos de separación de palabras por lo menos dos veces (1.2 y 1.3). En el final de la inscripción después de 'T' es posible distinguir un punto que, creemos, haría de nuevo conjunto de tres puntos parcialmente desaparecidos por la rotura de la piedra (EMP 76).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**FECHA HALLAZGO:****CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:****DATACIÓN:** 1138, siglo XII.**CRIT. DAT.:** Fecha dada por la inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: Inscripción funeraria de María Anaia, que se encontraba sobre una sepultura en el exterior de la Iglesia-Colegiata de San Cristóvão, junto a la puerta occidental. Después fue transferida hacia la puerta del cementerio y donde se hizo la transcripción que hoy conservamos. Más tarde fue trasladada al Museo Nacional Machado de Castro, fragmentada e incompleta (EMP 76).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:**BIBLIOGRAFÍA****ED. PRINCEPS:**

BIBL. FILOL: AEHTAM 2876; EMP 76; Real, Manuel Luis (1995) A Colegiada de S. Cristóvão de Coimbra e os seus capitéis", Estudos de Arte e História. Homenagem a Artur Nobre de Gusmão, Lisboa, p.208. Real, Manuel Luis (1974) A Arte Românica de Coimbra (Novos Dados - Novas Hipóteses), 2 vols., Dissertação de Licenciatura, ed. policopiada, Oporto, p.172. Sousa, José Maria Cordeiro de (1931) Bibliografia das Inscrições Portuguesas do Século XII", O Instituto, vol. 82, Centro de Estudos Classicos, Faculdade de Letras de Lisboa, Coimbra, p.624. Azevedo, Pedro A. de (1897) Extractos Archeológicos das Memórias Paroquiais de 1758", O Archeólogo Português, 1.ª Série, vol. III, Lisboa, p.230. Ribeiro, João Pedro (1819) "Dissertação XV. Sobre a Paleografia de Portugal", Dissertações Chronológicas e

Criticas ..., vol. IV, Lisboa, p.123.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



emp 76



emp76